



Disclaimer: unless otherwise agreed by the Council of UPOV, only documents that have been adopted by the Council of UPOV and that have not been superseded can represent UPOV policies or guidance.

This document has been scanned from a paper copy and may have some discrepancies from the original document.

Avertissement: sauf si le Conseil de l'UPOV en décide autrement, seuls les documents adoptés par le Conseil de l'UPOV n'ayant pas été remplacés peuvent représenter les principes ou les orientations de l'UPOV.

Ce document a été numérisé à partir d'une copie papier et peut contenir des différences avec le document original.

Allgemeiner Haftungsausschluß: Sofern nicht anders vom Rat der UPOV vereinbart, geben nur Dokumente, die vom Rat der UPOV angenommen und nicht ersetzt wurden, Grundsätze oder eine Anleitung der UPOV wieder.

Dieses Dokument wurde von einer Papierkopie gescannt und könnte Abweichungen vom Originaldokument aufweisen.

Descargo de responsabilidad: salvo que el Consejo de la UPOV decida de otro modo, solo se considerarán documentos de políticas u orientaciones de la UPOV los que hayan sido aprobados por el Consejo de la UPOV y no hayan sido reemplazados.

Este documento ha sido escaneado a partir de una copia en papel y puede que existan divergencias en relación con el documento original.



INTERNATIONALER VERBAND
ZUM SCHUTZ VON
PFLANZENZÜCHTUNGEN

UNION INTERNATIONALE
POUR LA PROTECTION
DES OBTENTIONS VÉGÉTALES

INTERNATIONAL UNION
FOR THE PROTECTION OF
NEW VARIETIES OF PLANTS

TECHNISCHER AUSSCHUSS

COMITE TECHNIQUE

TECHNICAL COMMITTEE

Neunzehnte Tagung
Genf, 3. und 4. Oktober 1983

Dix-neuvième session
Genève, 3 et 4 octobre 1983

Nineteenth Session
Geneva, October 3 and 4, 1983

PROPOSAL FOR STANDARD DRAFT TEST GUIDELINES
PROPOSITION DE NORMALISATION DES PROJETS DE PRINCIPES DIRECTEURS D'EXAMEN
VORSCHLAG FÜR STANDARDISIERTE ENTWÜRFE FÜR PRÜFUNGSRICHTLINIEN

prepared by the Office of the Union
établie par le Bureau de l'Union
vom Verbandsbüro ausgearbeitet

1. During its nineteenth session, the Technical Committee decided that the Proposal for Standard Draft Test Guidelines, prepared by the Office of the Union for the Editorial Committee of the Technical Committee, be distributed to the Technical Working Parties asking them to try to apply this proposal and report back to the Technical Committee on any comments for improvement or amendment during its next session (see document TC/XIX/5, paragraph 36).

2. The Annex to the present document contains this Proposal for Standard Draft Test Guidelines with slight amendments made in the meantime.

1. A sa dix-neuvième session, le Comité technique a décidé que la proposition de normalisation des projets de principes directeurs d'examen élaborée par le Bureau de l'Union à l'intention du comité de rédaction serait communiquée aux groupes de travail techniques qui devraient essayer de l'appliquer puis faire connaître au Comité technique toute suggestion d'amélioration ou de modification lors de sa session suivante (voir le paragraphe 36 du document TC/XIX/5).

2. L'annexe du présent document contient cette proposition de normalisation des projets de principes directeurs d'examen, légèrement modifiée dans l'intervalle.

1. Auf seiner neunzehnten Tagung hat der Technische Ausschuss beschlossen, die Technischen Arbeitsgruppen zu bitten, den Vorschlag für standardisierte Entwürfe für Prüfungsrichtlinien, den das Verbandsbüro für den Redaktionsausschuss des Technischen Ausschusses ausgearbeitet hatte, in der Praxis zu erproben und dem Technischen Ausschuss zu seiner nächsten Tagung über etwaige Verbesserungs- oder Änderungsvorschläge zu berichten (siehe Dokument TC/XIX/5, Absatz 36).

2. Die Anlage zu dem vorliegenden Dokument enthält diesen Vorschlag für standardisierte Entwürfe für Prüfungsrichtlinien mit geringfügigen in der Zwischenzeit vorgenommenen Änderungen.

[Annex follows/
L'annexe suit/
Anlage folgt]



INTERNATIONALER VERBAND
ZUM SCHUTZ VON
PFLANZENZÜCHTUNGEN

UNION INTERNATIONALE
POUR LA PROTECTION
DES OBTENTIONS VÉGÉTALES

INTERNATIONAL UNION
FOR THE PROTECTION OF
NEW VARIETIES OF PLANTS

DRAFT
GUIDELINES
FOR THE CONDUCT OF TESTS
FOR DISTINCTNESS, HOMOGENEITY AND STABILITY

PROJET
PRINCIPES DIRECTEURS
POUR LA CONDUITE DE L'EXAMEN
DES CARACTERES DISTINCTIFS, DE L'HOMOGENEITE ET DE LA STABILITE

ENTWURF
RICHTLINIEN
FÜR DIE DURCHFÜHRUNG DER PRÜFUNG
AUF UNTERSCHIEDBARKEIT, HOMOGENITÄT UND BESTÄNDIGKEIT

COMMON NAME
NOM COMMUN
LANDESÜBLICHER NAME
(Latin)

These Guidelines should be read in conjunction with document UPOV/TG/1/2, which contains explanatory notes on the general principles on which the Guidelines have been established.

Ces principes directeurs doivent être interprétés en relation avec le document UPOV/TG/1/2, qui contient des explications sur les principes généraux qui sont à la base de leur rédaction.

Diese Richtlinien sind in Verbindung mit dem Dokument UPOV/TG/1/2 zu sehen, das Erklärungen über die allgemeinen Grundsätze enthält, nach denen die Richtlinien aufgestellt wurden.

TG/00/0(proj.)
Common name/Nom commun/Landesüblicher Name, 83-...-...
-...-

TECHNICAL NOTES/NOTES TECHNIQUES/TECHNISCHE HINWEISE

Alternative A

[English]

Plants

1. The competent authorities decide when, where and in what quantity and quality the plant material required for testing the variety is to be delivered. Applicants submitting material from a State other than that in which the testing takes place must make sure that all customs formalities are complied with. As a minimum, the following quantity of plant material is recommended:

.....

The plant material supplied should be visibly healthy, not lacking in vigor or affected by any important pest or disease.

2. The plant material must not have undergone any treatment which may affect the subsequent growth of the plants unless the competent authorities allow or request such treatment. If it has been treated, full details of the treatment must be given.

3. The tests should be carried out under conditions ensuring normal growth and should normally be conducted at one place. If any important characteristics of the variety cannot be seen at that place, the variety may be tested at an additional place.

4. Experience in testing homogeneity and stability has shown that, in the case of vegetatively propagated varieties, it is sufficient to determine whether the plant material supplied is uniform in the states of the characteristics observed and that neither mutations nor mixtures have occurred.

5. The collection to be grown should be divided into groups to facilitate the assessment of distinctness. Characteristics which are suitable for grouping purposes are those which are known from experience not to vary, or to vary only slightly, within a variety and which in their various states are fairly evenly distributed within the collection. It is recommended that the competent authorities use the following characteristics for grouping varieties:

- (i) (characteristic ..)
- (ii) (characteristic ..)
- (iii) (characteristic ..)
- (iv) (characteristic ..)

Alternative a) 6. To assess distinctness it is essential for the trees under test to bear a satisfactory crop of fruit for at least two growing periods.

Alternative b) 6. Normally, a test should be conducted for one growing period. If distinctness and/or homogeneity cannot be sufficiently established in one growing period, the test has to be extended for a second growing period.

7. To assess distinctness, homogeneity and stability, the characteristics with their states, as given in the Table of Characteristics, in the three UPOV working languages, should be used. Those characteristics marked with an asterisk (*) should be used for every growing period for the examination of all varieties and should always be included in the description of the variety, except when the state of expression of a preceding characteristic renders this impossible. The sign (+) indicates that the characteristic is illustrated by explanations or drawings.

8. Notes (1 to 9), for electronic data processing, are given opposite the states of the different characteristics.

9. Unless otherwise stated, all observations determined by measurement, weighing or counting (the true quantitative characteristics) should be made from a minimum sample of .. typical organs or plant parts.

TG/00/0(proj.)
Common name/Nom commun/Landesüblicher Name, 83-...-..
-...-

[français]

Plants

1. Les autorités compétentes décident de la quantité de matériel végétal nécessaire pour l'examen de la variété, de sa qualité ainsi que des dates et lieux d'envoi. Il appartient au demandeur qui soumet du matériel provenant d'un pays autre que celui où l'examen doit avoir lieu de s'assurer que toutes les formalités douanières ont été dûment accomplies. La quantité minimum recommandée de matériel végétal à fournir est de :

.....

Le matériel végétal doit être manifestement sain, vigoureux et indemne de tous parasites ou maladies importants.

2. Le matériel végétal ne doit pas avoir subi de traitement susceptible d'agir sur la croissance ultérieure des plantes, sauf autorisation ou demande expresse des autorités compétentes. S'il a été traité, le traitement appliqué doit être indiqué en détail.

3. Les essais doivent être conduits dans des conditions normales de culture et, en principe, en un seul lieu. Si ce lieu ne permet pas de faire apparaître certains caractères importants de la variété, celle-ci peut être étudiée dans un autre lieu.

4. Pour l'examen de l'homogénéité et de la stabilité, l'expérience a montré qu'il suffisait, dans le cas des variétés de ... multipliés par voie végétative, de vérifier que le matériel végétal est homogène quant à l'expression des caractères observés et qu'il ne présente ni mutations ni mélange avec d'autres variétés.

5. La collection à cultiver doit être divisée en groupes pour faciliter la détermination des caractères distinctifs. Les caractères à utiliser pour définir les groupes sont ceux dont on sait par expérience qu'ils ne varient pas, ou qu'ils varient peu, à l'intérieur d'une variété, et dont les différents niveaux d'expression sont assez uniformément répartis dans la collection. Il est recommandé aux autorités compétentes d'utiliser les caractères ci-après pour le groupement des variétés:

- (i) (caractère ..)
- (ii) (caractère ..)
- (iii) (caractère ..)
- (iv) (caractère ..)

Alter- native a) 6. Pour évaluer les possibilités de distinction, il est essentiel que les arbres examinés donnent une récolte de fruits satisfaisante pendant au moins deux cycles de végétation.

Alter- native b) 6. Les essais demandent en règle générale un cycle de végétation. Lorsqu'il subsiste un doute sur les caractères distinctifs ou l'homogénéité après un cycle de végétation, les essais sont poursuivis pendant un second cycle.

7. Pour évaluer les possibilités de distinction, l'homogénéité et la stabilité, on doit utiliser les caractères indiqués dans le tableau des caractères, avec leurs différents niveaux d'expression, dans les trois langues de travail de l'UPOV. Les caractères accompagnés d'un astérisque (*) doivent, à chaque cycle de végétation, pendant la durée des essais, être utilisés pour l'examen de toutes les variétés et doivent toujours figurer dans la description de la variété, sauf si le niveau d'expression d'un caractère précédent s'y oppose. Le signe (+) accompagnant certains caractères indique qu'ils sont illustrés d'explications ou de dessins.

8. En regard des différents niveaux d'expression des caractères, sont indiquées des notes (1 à 9) destinées au traitement électronique des données.

9. Sauf indication contraire, toutes les observations comportant des mesures, pesées ou dénombrements (caractères quantitatifs proprement dits) doivent porter sur un échantillon d'au moins .. organes ou parties typiques de plantes.

TG/00/0(proj.)
Common name/Nom commun/Landesüblicher Name, 83-...
-...-

[deutsch]

Pflanzen

1. Die zuständigen Behörden bestimmen, wann, wohin und in welcher Menge und Beschaffenheit das für die Prüfung der Sorte erforderliche Pflanzenmaterial zu liefern ist. Anmelder, die Material von ausserhalb des Staates, in dem die Prüfung vorgenommen wird, einreichen, müssen sicherstellen, dass alle Zollvorschriften erfüllt sind. Folgende Mindestmenge an Pflanzenmaterial wird empfohlen:

.....

Das eingesandte Pflanzenmaterial sollte sichtbar gesund sein, keine Wuchsmängel aufweisen und nicht von irgendeiner wichtigen Krankheit oder einem wichtigen Schädling befallen sein.

2. Das Pflanzenmaterial darf keiner Behandlung unterzogen worden sein, die das nachfolgende Wachstum der Pflanzen beeinflussen könnte, es sei denn, dass die zuständigen Behörden eine solche Behandlung gestatten oder vorschreiben. Soweit es behandelt worden ist, müssen die Einzelheiten der Behandlung angegeben werden.

3. Die Prüfungen sollten unter Bedingungen durchgeführt werden, die eine normale Pflanzenentwicklung sicherstellen und sollten in der Regel an einer Stelle durchgeführt werden. Wenn einige wichtige Merkmale an diesem Ort nicht festgestellt werden können, kann die Sorte an einem weiteren Ort geprüft werden.

4. Was die Homogenität und Beständigkeit betrifft, so genügt es erfahrungsgemäss bei vegetativ vermehrten Sorten von ... festzustellen, dass das eingesandte Pflanzenmaterial in den Ausprägungen der festgestellten Merkmale homogen ist und weder Mutationen noch Vermischungen aufgetreten sind.

5. Das Prüfungssortiment ist zur leichteren Herausarbeitung der Unterscheidbarkeit in Gruppen zu unterteilen. Für die Gruppierung sind solche Merkmale geeignet, die erfahrungsgemäss innerhalb einer Sorte nicht oder nur wenig variieren, und die in ihren verschiedenen Ausprägungsstufen in der Vergleichsammlung ziemlich gleichmässig verteilt sind. Den zuständigen Behörden wird empfohlen, die nachstehenden Merkmale für die Gruppierung der Sorten heranzuziehen:

- (i) (Merkmal ..)
- (ii) (Merkmal ..)
- (iii) (Merkmal ..)
- (iv) (Merkmal ..)

Alter- native a) 6. Zur Beurteilung der Unterscheidbarkeit ist es erforderlich, dass die zu prüfenden Bäume in mindestens zwei Wachstumsperioden genügend Früchte getragen haben.

Alter- native b) 6. Im allgemeinen ist ein einmaliger Prüfungsanbau ausreichend. Wird dabei die Unterscheidbarkeit und/oder Homogenität einer Sorte nicht hinreichend festgestellt, sollte ein zweiter Prüfungsanbau durchgeführt werden.

7. Zur Beurteilung der Unterscheidbarkeit, Homogenität und Beständigkeit sollten die Merkmale mit ihren Ausprägungsstufen, wie sie in der Merkmalstabelle in den drei UPOV-Arbeitssprachen aufgeführt sind, verwendet werden. Diejenigen Merkmale, die mit einem Sternchen (*) versehen sind, sollten in jedem Prüfungsjahr zur Prüfung aller Sorten herangezogen werden und in jeder Sortenbeschreibung enthalten sein, sofern die Ausprägungsstufe eines vorausgehenden Merkmals dies nicht ausschliesst. Das Zeichen (+) zeigt an, dass das Merkmal durch Erläuterungen oder Zeichnungen erklärt ist.

8. Hinter den Merkmalsausprägungen stehen Noten (von 1 bis 9) für eine elektronische Datenverarbeitung.

9. Sofern nicht anderweitig angegeben, sollten alle Erfassungen, die durch Messen, Wiegen oder Zählen (die tatsächlichen quantitativen Merkmale) vorgenommen werden, an einer Mindestprobengrösse von .. typischen Organen oder Pflanzenteilen erfolgen.

TG/00/0(proj.)
Common name/Nom commun/Landesüblicher Name, 83-...
-..-

TECHNICAL NOTES/NOTES TECHNIQUES/TECHNISCHE HINWEISE

Alternative B

[English]

Seed

Alter-
native a) 1. The competent authorities decide when, where and in what quantity and quality the plant material required for testing the variety is to be delivered. Applicants submitting material from a State other than that in which the testing takes place must make sure that all customs formalities are complied with. Unless the competent authorities make an exception, the plant material to be supplied for each examination must originate from the preceding growing season. The actual quantities of plant material needed in each year will depend upon the sequence of testing used by each country. The minimum quantity of seed to be supplied by the applicant should be:

- (a) in the first year: .. kg of basic seed for testing
- (b) in the second year: .. kg of basic seed for testing and storage in the reference collection.

The minimum requirements for germination capacity, moisture content and purity should not be less than the marketing standard for certified seed accepted in the country. Especially for storage, which requires a higher standard, the applicant should state the actual germination capacity which should be as high as possible and given on the label.

Alter-
native b) 1. The competent authorities decide when, where and in what quantity and quality the seed required for testing the variety is to be delivered. Applicants submitting material from a State other than that in which the testing takes place must make sure that all customs formalities are complied with. Unless the competent authorities make an exception, the seed to be supplied for each examination must originate from the preceding growing season. As a minimum, for each year of test the following quantity of seed is recommended:

.. g

The quality of the seed to be delivered should not be below the standards of seeds for certification or marketing in the country concerned, especially in regard to germination and moisture content.

2. The plant material must not have undergone any treatment which may affect the subsequent growth of the plants unless the competent authorities allow or request such treatment. If it has been treated, full details of the treatment must be given.

3. There should be at least two replications. For the assessment of stability, seed delivered by the applicant in different years should be compared. Individual plots necessary for special purposes should be grown according to specific requirements.

4. The tests should be carried out under conditions ensuring normal growth. The size of the plots should be such that plants or parts of plants may be removed for measuring and counting without prejudice to the observations which must be made up to the end of the growing period. As a minimum, each test should include a total of ... plants which should be divided between two or more replications. Separate plots for observation and for measuring can only be used if they have been subject to exactly the same environmental conditions.

5. The collection to be grown should be divided into groups to facilitate the assessment of distinctness. Characteristics which are suitable for grouping purposes are those which are known from experience not to vary, or to vary only slightly, within a variety and which in their various states are fairly evenly distributed within the collection. It is recommended that the competent authorities use the following characteristics for grouping varieties:

TG/00/0(proj.)
Common name/Nom commun/Landesüblicher Name, 83-...-..
-..-

- (i) (characteristic ..)
- (ii) (characteristic ..)
- (iii) (characteristic ..)
- (iv) (characteristic ..)

6. The minimum duration of tests should be two similar growing periods.

7. To assess distinctness, homogeneity and stability, the characteristics with their states, as given in the Table of Characteristics, in the three UPOV working languages, should be used. Those characteristics marked with an asterisk (*) should be used for every growing period for the examination of all varieties and should always be included in the description of the variety except when the state of expression of a preceding characteristic renders this impossible. The sign (+) indicates that the characteristic is illustrated by explanations or drawings.

8. Notes (1 to 9), for electronic data processing, are given opposite the states of the different characteristics.

9. Unless otherwise stated, all observations determined by measurement, weighing or counting (the true quantitative characteristics) should be made from a minimum sample of .. typical organs or plant parts.

TG/00/0(proj.)
Common name/Nom commun/Landesüblicher Name, 83-...
-.-

[français]

Semences

Alter- 1. Les autorités compétentes décident de la quantité de matériel végétal
native a) nécessaire pour l'examen de la variété, de sa qualité ainsi que des dates et
lieux d'envoi. Il appartient au demandeur qui soumet du matériel provenant
d'un pays autre que celui où l'examen doit avoir lieu de s'assurer que toutes
les formalités douanières ont été dûment accomplies. Sauf dérogation accordée
par les autorités compétentes, le matériel végétal à fournir pour chaque
examen doit provenir de la dernière récolte. En pratique, la quantité de
matériel néces- saire pour chaque année dépendra de la procédure d'examen
suivie par chaque pays. La quantité minimum de semences à fournir par le
demandeur sera de :

- a) dans la première année : .. kg de semences de base pour les
essais
- b) dans la deuxième année : .. kg de semences de base pour les
essais et le maintien en collec- tion de référence.

Les conditions minimales exigées pour la faculté germinative, la teneur en eau
et la pureté ne devront pas être inférieures aux normes commerciales acceptées
dans le pays pour les semences certifiées. En particulier pour le maintien en
collection qui nécessite une qualité supérieure, le demandeur doit indiquer la
faculté germinative réelle, qui doit être aussi élevée que possible et figurer
sur l'étiquette.

Alter- 1. Les autorités compétentes décident des quantités de semences nécessaires
native b) pour l'examen de la variété, de leur qualité ainsi que des dates et lieux
d'envoi. Il appartient au demandeur qui soumet des semences provenant d'un
pays autre que celui où l'examen doit avoir lieu de s'assurer que toutes les
formalités douanières ont été dûment accomplies. Sauf dérogation accordée par
les autorités compétentes, les semences à fournir pour chaque examen doivent
provenir de la dernière récolte. La quantité minimum recommandée de semences
à fournir pour chaque année d'essais est de:

.. g

La qualité de ces semences ne doit pas être inférieure aux normes requises
pour la certification ou la commercialisation dans le pays concerné, spécialem-
ent en ce qui concerne la faculté germinative et la teneur en eau.

2. Le matériel végétal ne doit pas avoir subi de traitement susceptible
d'agir sur la croissance ultérieure des plantes, sauf autorisation ou demande
expresse des autorités compétentes. S'il a été traité, le traitement appliqué
doit être indiqué en détail.

3. Les essais doivent comporter au moins deux répétitions. Pour apprécier
la stabilité, les semences fournies par le demandeur au cours des différentes
années devront être comparées. Les parcelles individuelles néces- saires pour
certaines déterminations seront établies en fonction des besoins
particuliers.

4. Les essais doivent être conduits dans des conditions normales de cul-
ture. La taille des parcelles doit être telle que des plantes ou parties de
plantes puissent être prélevées pour effectuer des mesures ou des dénombre-
ments sans nuire aux observations ultérieures qui doivent se poursuivre
jusqu'à la fin de la période de végétation. Chaque essai doit porter sur au
moins ... plantes, qui doivent être réparties en deux ou plusieurs répéti-
tions. On ne peut utiliser des parcelles séparées, destinées l'une aux obser-
vations et l'autre aux mesures, que si elles sont soumises exactement aux
mêmes conditions de milieu.

TG/00/0(proj.)
Common name/Nom commun/Landesüblicher Name, 83-...-...
-...-

5. La collection à cultiver doit être divisée en groupes pour faciliter la détermination des caractères distinctifs. Les caractères à utiliser pour définir les groupes sont ceux dont on sait par expérience qu'ils ne varient pas, ou qu'ils varient peu, à l'intérieur d'une variété, et dont les différents niveaux d'expression sont assez uniformément répartis dans la collection. Il est recommandé aux autorités compétentes d'utiliser les caractères ci-après pour le groupement des variétés:

- (i) (caractère ..)
- (ii) (caractère ..)
- (iii) (caractère ..)
- (iv) (caractère ..)

6. La durée minimum d'examen est de deux cycles similaires de végétation.

7. Pour évaluer les possibilités de distinction, l'homogénéité et la stabilité, on doit utiliser les caractères indiqués dans le tableau des caractères, avec leurs différents niveaux d'expression, dans les trois langues de travail de l'UPOV. Les caractères accompagnés d'un astérisque (*) doivent, à chaque cycle de végétation, pendant la durée des essais, être utilisés pour l'examen de toutes les variétés et doivent toujours figurer dans la description de la variété, sauf si le niveau d'expression d'un caractère précédent s'y oppose. Le signe (+) accompagnant certains caractères indique qu'ils sont illustrés d'explications ou de dessins.

8. En regard des différents niveaux d'expression des caractères, sont indiquées des notes (1 à 9) destinées au traitement électronique des données.

9. Sauf indication contraire, toutes les observations comportant des mesures, pesées ou dénombrements (caractères quantitatifs proprement dits) doivent porter sur un échantillon d'au moins .. organes ou parties typiques de plantes.

TG/00/0(proj.)
Common name/Nom commun/Landesüblicher Name, 83-...-...
-...-

[deutsch]

Saatgut

Alter-
native a) 1. Die zuständigen Behörden bestimmen, wann, wohin und in welcher Menge und Beschaffenheit das für die Prüfung der Sorte erforderliche Vermehrungsgut zu liefern ist. Anmelder, die Material von ausserhalb des Staates, in dem die Prüfung vorgenommen wird, einreichen, müssen sicherstellen, dass alle Zollvorschriften erfüllt sind. Soweit die zuständigen Behörden nicht etwas anderes zulassen, muss das Vermehrungsgut für jede Prüfung aus der der Prüfung vorausgegangenen Vegetationsperiode stammen. Die tatsächlich für jedes Jahr benötigte Menge an Vermehrungsgut ist abhängig von der in jedem Land benutzten Prüfungsfolge. Die vom Anmelder einzusendende Mindestmenge an Vermehrungsgut sollte betragen:

- a) im ersten Jahr: .. kg Basissaatgut für die Prüfung
- b) im zweiten Jahr: .. kg Basissaatgut für die Prüfung und die Aufbewahrung in der Vergleichssammlung.

Die Mindestanforderungen an die Keimfähigkeit, den Wassergehalt und die Reinheit sollten nicht niedriger sein als die in dem betreffenden Land bestehende Vermarktungsnorm für zertifiziertes Saatgut. Der Anmelder sollte besonders für die Lagerung, die höhere Anforderungen verlangt, die tatsächliche Keimfähigkeit angeben, die so hoch wie möglich und auf dem Etikett vermerkt sein sollte.

Alter-
native b) 1. Die zuständigen Behörden bestimmen, wann, wohin und in welcher Menge und Beschaffenheit das für die Prüfung der Sorte erforderliche Vermehrungsgut zu liefern ist. Anmelder, die Material von ausserhalb des Staates, in dem die Prüfung vorgenommen wird, einreichen, müssen sicherstellen, dass alle Zollvorschriften erfüllt sind. Soweit die zuständigen Behörden nicht etwas anderes zulassen, muss das Vermehrungsgut für jede Prüfung aus der der Prüfung vorausgegangenen Vegetationsperiode stammen. Folgende Mindestmenge an Vermehrungsgut wird für jedes Prüfungsjahr empfohlen:

.. 9

Die Beschaffenheit des einzusendenden Vermehrungsgutes sollte nicht geringer sein als die Saatgutzertifizierungsnorm oder die Vermarktungsnorm in dem betreffenden Land, insbesondere im Hinblick auf Keimfähigkeit und Feuchtigkeitsgehalt.

2. Das Pflanzenmaterial darf keiner Behandlung unterzogen worden sein, die das nachfolgende Wachstum der Pflanzen beeinflussen könnte, es sei denn, dass die zuständigen Behörden eine solche Behandlung gestatten oder vorschreiben. Soweit es behandelt worden ist, müssen die Einzelheiten der Behandlung angegeben werden.

3. Die Prüfungen sollten an mindestens zwei Parzellen durchgeführt werden. Zur Beurteilung der Beständigkeit sollte der Aufwuchs des Vermehrungsguts, das vom Züchter in verschiedenen Jahren eingesandt worden ist, miteinander verglichen werden. Notwendig werdende Sonderanbauten sind den besonderen Erfordernissen entsprechend durchzuführen.

4. Die Prüfungen sollten unter solchen Bedingungen durchgeführt werden, dass eine normale Pflanzenentwicklung sichergestellt ist. Die Parzellengrösse ist so zu bemessen, dass den Beständen die für Messungen und Zählungen benötigten Pflanzen oder Pflanzenteile entnommen werden können, ohne dass dadurch die Beobachtungen, die bis zum Abschluss der Vegetationsperiode durchzuführen sind, beeinträchtigt werden. Jede Prüfung sollte insgesamt wenigstens ... Pflanzen enthalten, die auf zwei oder mehrere Wiederholungen verteilt werden sollten. Getrennte Parzellen für Beobachtungen einerseits und Messungen andererseits können nur bei Vorliegen gleicher Umweltbedingungen verwendet werden.

TG/00/0 (proj.)
Common name/Nom commun/Landesüblicher Name, 83-...
-...-

5. Das Prüfungssortiment ist zur leichteren Herausarbeitung der Unterscheidbarkeit in Gruppen zu unterteilen. Für die Gruppierung sind solche Merkmale geeignet, die erfahrungsgemäss innerhalb einer Sorte nicht oder nur wenig variieren, und die in ihren verschiedenen Ausprägungsstufen in der Vergleichsammlung ziemlich gleichmässig verteilt sind. Den zuständigen Behörden wird empfohlen, die nachstehenden Merkmale für die Gruppierung der Sorten heranzuziehen:

- (i) (Merkmal ..)
- (ii) (Merkmal ..)
- (iii) (Merkmal ..)
- (iv) (Merkmal ..)

6. Die Mindestprüfungsdauer sollte zwei gleichartige Wachstumsperioden betragen.

7. Zur Beurteilung der Unterscheidbarkeit, Homogenität und Beständigkeit sollten die Merkmale mit ihren Ausprägungsstufen, wie sie in der Merkmalstabelle in den drei UPOV-Arbeitssprachen aufgeführt sind, verwendet werden. Diejenigen Merkmale, die mit einem Sternchen (*) versehen sind, sollten in jedem Prüfungsjahr zur Prüfung aller Sorten herangezogen werden und in jeder Sortenbeschreibung enthalten sein, sofern die Ausprägungsstufe eines vorausgehenden Merkmals dies nicht ausschliesst. Das Zeichen (+) zeigt an, dass das Merkmal durch Erläuterungen oder Zeichnungen erklärt ist.

8. Hinter den Merkmalsausprägungen stehen Noten (von 1 bis 9) für eine elektronische Datenverarbeitung.

9. Sofern nicht anderweitig angegeben, sollten alle Erfassungen, die durch Messen, Wiegen oder Zählen (die tatsächlichen quantitativen Merkmale) vorgenommen werden, an einer Mindestprobengrösse von .. typischen Organen oder Pflanzenteilen erfolgen.

TG/00/0(proj.)
Common name/Nom commun/Landesüblicher Name, 83-...-...
-...-

TABLE OF CHARACTERISTICS/TABLEAU DES CARACTERES/MERKMALSTABELLE

Characteristics Caractères Merkmale	English	français	deutsch	Example Varieties Exemples Beispielssorten	Note
-------------------------------------------	---------	----------	---------	--------------------------------------------------	------

(*) Characteristics which should always be included in the description of the variety, except when the state of expression of a preceding characteristic renders this impossible.

Caractères à inclure en toute hypothèse dans la description de la variété, sauf si le niveau d'expression d'un caractère précédent s'y oppose.

Merkmale, die in jeder Sortenbeschreibung enthalten sein sollten, sofern die Ausprägungsstufe eines vorausgehenden Merkmals dies nicht ausschliesst.

(+) See Explanations and Methods.
Voir les explications et méthodes.
Siehe Erläuterungen und Methoden.

0284

TG/00/0(proj.)
Common name/Nom commun/Landesüblicher Name, 83-...
-..-

EXPLANATIONS AND METHODS/EXPLICATIONS ET METHODES/
ERLÄUTERUNGEN UND METHODEN

Ad/Add./Zu ..

.....
.....
.....

[Annex follows/
L'annexe suit/
Anlage folgt]

TG/00/0 (proj.) - Annex/Annexe/Anlage
Common name/Nom commun/Landesüblicher Name, 83-...-

Reference Number
(not to be filled in by the applicant)
Référéncé
(réservé aux Administrations)
Referenznummer
(nicht vom Anmelder auszufüllen)

TECHNICAL QUESTIONNAIRE
to be completed in connection with an application for plant breeders' rights

QUESTIONNAIRE TECHNIQUE
à remplir en relation avec une demande de certificat d'obtention végétale

TECHNISCHER FRAGEBOGEN
in Verbindung mit der Anmeldung zum Sortenschutz auszufüllen

1. Species/Espèce/Art

.....
.....
.....
.....

2. Applicant (Name and address)/Demandeur (nom et adresse)/Anmelder (Name und Adresse)

3. Proposed denomination or breeder's reference
Dénomination proposée ou référence de l'obtenteur
Vorgeschlagene Sortenbezeichnung oder Anmeldebezeichnung

4. Information on origin, maintenance and reproduction of the variety
Renseignements sur l'origine, le maintien et la reproduction ou multiplication de la variété
Informationen über Ursprung, Erhaltung und Vermehrung der Sorte

TG/00/0 (proj.) - Annex/Annexe/Anlage
Common name/Nom commun/Landesüblicher Name, 83-...-..

-..-

5. Characteristics of the variety to be given (the number in brackets refers to the corresponding characteristic in the Test Guidelines; please mark the state of expression which best corresponds)

Caractères de la variété à indiquer (le chiffre entre parenthèses renvoie au caractère correspondant dans les principes directeurs d'examen; prière de marquer d'une croix le niveau d'expression approprié)

Anzugebende Merkmale der Sorte (die in Klammern angegebene Zahl verweist auf das entsprechende Merkmal in den Prüfungsrichtlinien; die Ausprägungsstufe, die der der Sorte am nächsten kommt, bitte ankreuzen)

	Characteristics Caractères Merkmale	English	français	deutsch	Example Varieties Exemples Beispielssorten	Note
5.1					1 []
(..)					3 []
					5 []
						7 []
						9 []

TG/00/0(proj.) - Annex/Annexé/Anlage
Common name/Nom commun/Landesüblicher Name, 83-...-...
-...-

-
6. Similar varieties and differences from these varieties
Variétés voisines et différences par rapport à ces variétés
Ähnliche Sorten und Unterschiede zu diesen Sorten

Denomination of varieties
Dénomination des variétés
Bezeichnung der Sorten

Differences
Différences
Unterschiede

-
7. Additional information which may help to distinguish the variety
Renseignements complémentaires pouvant faciliter la détermination des caractères
distinctifs de la variété
Zusätzliche Informationen zur Erleichterung der Unterscheidung der Sorte

7.1 Resistance to pests and diseases
Résistances aux parasites et aux maladies
Resistenzen gegenüber Schadorganismen

7.2 Special conditions for the examination of the variety
Conditions particulières pour l'examen de la variété
Besondere Bedingungen für die Prüfung der Sorte

7.3 Other information
Autres renseignements
Andere Informationen

[End of Annex and of document/
Fin de l'annexe et du document/
Ende der Anlage und des Dokuments]